



Το πιο
όμορφο δώρο
στον κόσμο

Μιρέια Ολιβέ Ομπραδόρ
Αναστάζια Γουέσσεξ

Μιρέια Ολιβέ Ομπραδόρς

Αναστάζια Γουέσσεξ

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας (Ν. 2121/1993, όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως άνευ γραπτής αδειάς του εκδότη η κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο (ηλεκτρονικό, μηχανικό ή άλλο) αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

Για τον Αρνάου και τον Γκιλιέμ, τα ποντικάκια μου.

– Μιρέια Ολιβέ Ομπραδόρς

Εκδόσεις Πατάκη – Βιβλία με πολύχρωμη εικονογράφηση
Μιρέια Ολιβέ Ομπραδόρς, *Το πιο όμορφο δώρο στον κόσμο*
Mireia Olivé Obradors, *El regal més bonic del món*

Εικονογράφηση: Αναστάζια Γουέσσεξ

Μετάφραση: Ευρυβιάδης Σοφός

Υπεύθυνη έκδοσης: Υβόνη Καρύδη

Διορθώσεις: Θανάσης Κοκολόγος

Σελιδοποίηση: Νίκη Αντωνοκοπούλου

Copyright© La Galera, 2024

Copyright© για το κείμενο Mireia Olivé Obradors, 2024

Copyright© για την εικονογράφηση Anastasia Wessex, 2024

Translation arranged through MARINA Books Literary Agency, Barcelona, Spain

Copyright© για τη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα Σ. Πατάκης ΑΕΕΔΕ (Εκδόσεις Πατάκη), 2025

Πρώτη έκδοση στην καταλανική γλώσσα από Iruk Books, Βαρκελώνη, 2024

Πρώτη έκδοση στην ελληνική γλώσσα από τις Εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα, Απρίλιος 2026

KET K122 • ΚΕΠ 119/26 • ISBN 978-618-07-1677-1




ΠΑΝΑΓΗ ΤΣΑΛΔΑΡΗ (ΠΡΩΗΝ ΠΕΙΡΑΙΩΣ) 38, 104 37 ΑΘΗΝΑ,
ΤΗΛ.: 210.36.50.000, 210.52.05.600, 801.100.2665 – ΦΑΞ: 210.36.50.069
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ: ΕΜΜ. ΜΠΕΝΑΚΗ 16, 106 78 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210.38.31.078
e-mail: info@patakis.gr, sales@patakis.gr

Το πιο όμορφο δώρο στον κόσμο




Μετάφραση: Ευρυβιάδης Σοφός



An illustration of a mouse hole in a tree trunk. A mouse is sitting on a pile of autumn leaves, looking towards a smaller mouse who is also sitting on leaves. There are several piles of nuts and berries scattered around. The background shows the interior of the tree trunk with roots and a small window looking out into the night.

Νύχτωνε στο δάσος και, παρόλο
που ήταν ώρα να πάω για ύπνο,
δεν μπορούσα να σταματήσω να σκέφτομαι.
Λίγο έμενε για τα γενέθλια της μαμάς...
και ακόμα δεν είχα βρει κανένα δώρο!

«Καληνύχτα, μικρέ» μου είπε εκείνη,
ενώ μου έκανε ζεστά χέρια κι έμεινε μαζί μου
μέχρι που σιγά σιγά με πήρε ο ύπνος...
...και στα όνειρά μου ήρθαν τόσες πολλές ιδέες!



«Θα της κάνω δώρο μια κουκουνάρα!»
είπα την επόμενη μέρα και βγήκα
από το λαγούμι αποφασισμένος
να βρω μια μεγάλη κουκουνάρα, χοντρή,
γεμάτη κουκουναρόσπορους.


Αφού περπάτησα πέρα δώθε,
βρήκα ένα μεγάλο πεύκο απ' όπου
είχαν πέσει κάποιες κουκουνάρες.

Πήρα μία. «Είναι τεράστια και πολύ βαριά!»
Μπορούσα να τη μεταφέρω μόνο κυλώντας τη.



Το 'πα και το 'κανα. Την έβαλα στο χώμα και, σπρώχνοντας
με τα μπροστινά μου πόδια, κυλώντας την κουκουνάρα ξανά και ξανά,
πήρα τον δρόμο της επιστροφής.





«Λίγο έμενε για τα γενέθλια της μαμάς...
και ακόμα δεν είχα βρει κανένα δώρο!»

Το ποντικάκι ψάχνει ξανά και ξανά στο δάσος
το πιο όμορφο δώρο για τη μαμά του.
Όταν όμως έρχεται η μέρα των γενεθλίων,
δεν έχει τίποτα στα χέρια του.
Πώς θα δείξει τώρα την αγάπη του;

Ένα οικουμενικό παραμύθι
για την τρυφερότητα και την απεριόριστη,
ανιδιοτελή αγάπη που θα συναρπάσει
όλη την οικογένεια.



ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ
www.pataki.gr

ISBN 978-618-07-1677-1



9 786180 716771 >

Βοηθ. κωδ. μηχ/σης 15677